

Lektion 24: Lösungen

24.2

ἄρκτος, ἀρκτέος
 γραπτός, γραπτέος
 κομιστός, κομιστέος
 πρακτός, πρακτέος
 στρεπτός, στρεπτέος
 τρεπτός, τρεπτέος
 θρεπτός, θρεπτέος

Stamm: θρεφ-! Im Präs. entfällt eine Behauchung als Hauchdissimilation nach der Regel: Zwei unmittelbar aufeinanderfolgende Silben dürfen nicht beide behaucht sein. Wo die zweite Behauchung durch die Formbildung entfällt, kann die erste wieder erscheinen: θρέψω, ἔθρεψα, u. eben im Verbaladjektiv.

φευκτός, φευκτέος
 τριπτός, τριπτέος
 ῥηκτός, ῥηκτέος
 θνητός sterblich

-ισκ- im Präsensstamm ist eine Präsenserweiterung und erscheint nicht im Verbaladjektiv; ebensowenig das Präfix.

24.3

Deutsch-Griechisch:

1. Ὁ ἥλιος ἀκίνητος (ἔστιν).
2. Ἀσκητέον (ἔστι) τὴν δικαιοσύνην. (*unpersönlich*)
 Ἀσκητέα (ἔστι) ἡ δικαιοσύνη. (*persönlich*)
3. Οὐ λειπτέον (ἔστι) τὴν τάξιν. (*unpersönlich*)
 Οὐ λειπτέα (ἔστι) ἡ τάξις. (*persönlich*)
Zwar kommt der ganze Satz einer Aufforderung gleich, jedoch ist οὐ λειπτέον "man darf nicht verlassen" formal eine Feststellung, daher οὐ, nicht μή.
4. Θυτέον (ἔστι) τοῖς θεοῖς. (*unpersönlich*)
*NICHT: θυτέοι (εἰσὶ) οἱ θεοί! Das würde bedeuten: "Die Götter müssen geopfert werden."
 Erinnere dich: Nur Akkusativobjekte können im Passiv zum Subjekt werden.*
5. Ἀποδοτέον (ἔστι) τῷ Κύρῳ τοῖς στρατιώταις τὸν μισθόν. (*unpersönlich*)
 Ἀποδοτέος (ἔστι) τῷ Κύρῳ τοῖς στρατιώταις ὁ μισθός. (*persönlich*)
6. Πειστέον (ἔστιν) αὐτόν. (*unpersönlich*)
 Πειστέος (ἔστιν). (*persönlich*)
7. Πειστέον (ἔστιν) αὐτῷ. (*unpersönlich*)
Die persönliche Konstruktion ist nicht möglich, weil πείθομαι nicht transitiv ist.
8. Πειστέον (ἔστιν) αὐτῷ. (*unpersönlich*)
*Der Satz lautet genauso wie in Satz 7! Das Verbaladjektiv unterscheidet nicht zwischen Aktiv und Medium, d. h. es lautet für πείθω und πείθομαι gleich.
 Die persönliche Konstruktion wäre möglich, wenn ein direktes Objekt zu πείθω genannt wäre, z. B. "ihn"; dann:
 Πειστέος (ἔστιν) αὐτῷ.*
9. Πειστέον (ἔστιν) αὐτῷ. (*unpersönlich*)
Auch dieser Satz lautet wie die beiden vorigen; αὐτῷ ist hier allerdings nicht Dat. auctoris, sondern Dat. des indirekten Objekts.

Griechisch-Deutsch:

1. Denen, die uns geholfen haben, müssen wir Gutes tun.

Die persönliche Konstruktion ist möglich, weil εὐεργετέω im Griechischen ein Akkusativobjekt hat (wie fast alle Verben des Behandelns (εὐεργετέω, εὐ/κακῶς ποιεῶ, ἀδικέω ...))

2. Wer glücklich sein will, muss sich in Gerechtigkeit üben.

Die Konstruktion ist analog zu Konstruktionen mit δεῖ/χρή „es ist nötig“ + Infinitiv, s. S. 1 Mitte!

3. Epikur glaubte, dass die Seele vergänglich sei und darum zusammen mit dem Körper zugrunde gehe.

Oder: ... glaubte, dass die Seele, weil sie vergänglich sei, mit dem Körper...

4. Man/ich muss dem Gesetz gehorchen und sich/mich verteidigen.

ἀπολογέομαι (Deponens!) „sich verteidigen“, „sich rechtfertigen“ – NICHT „sich entschuldigen“ wie engl. to apologize – ein falscher Freund!

5. Nichts von den wirklich guten/wertvollen Dingen geben die Götter den Menschen ohne Mühe und Fürsorge.

Wenn du willst, dass die Götter dir gnädig sind, musst du die Götter verehren;

Möglich auch persönlich: οἱ θεοὶ θεραπευτέοι.

wenn du von einer Stadt geehrt werden willst, musst du versuchen, der Stadt nützlich zu sein;

Möglich auch persönlich: ἡ πόλις ὠφελήτεια (weil ὠφελέω im Gr. ein Akkusativobjekt hat).

Wenn du verlangst, von ganz Griechenland bewundert zu werden, musst du versuchen, Griechenland Gutes zu tun;

Wenn man ein bisschen mogelt und das πειρατέον (von πειράομαι „versuchen“) weglässt, kann man auch persönlich konstruieren: ἡ Ἑλλάς εὖ ποιητέα (möglich, weil εὖ ποιεῶ im Gr. ein Akkusativobjekt hat).

wenn du willst, dass die Erde dir Früchte trägt, musst du die Erde pflegen/bebauen;

Möglich auch persönlich: ἡ γῆ θεραπευτέα.

wenn du meinst, dass du mit Vieh ein Vermögen machen solltest, musst du dich um die Tiere kümmern;

Persönliche Konstruktion ist nicht möglich, weil ἐπιμελέομαι kein Akkusativ-, sondern ein Genitivobjekt hat!

wenn du danach strebst, durch Krieg groß zu werden und deine Freunde zu befreien und deine Feinde zu unterwerfen, musst du die Methoden der Kriegsführung an sich (= in der Theorie) von den Experten lernen und üben, wie man sie praktisch anwendet;

παρά + Gen.: „von – her“ – bei πρός und παρά immer gut auf den Kasus achten!

ἐπίσταμαι (Deponens!) „verstehen“; ὁ ἐπιστάμενος (wie ὁ ἐπαῖων) „Experte“, „Sachverständiger“

wenn du körperlich stark sein willst, musst du deinen Körper daran gewöhnen, dem Verstand zu dienen, und mit Anstrengung trainieren.

τῷ σώματι Dat. respectus, wie ein Akk. respectus τὸ σῶμα verwendet.

Die Konstruktion kann persönlich oder unpersönlich aufgefasst werden:

- *persönlich ist sie, wenn man τὸ σῶμα als Subjekt zu passivischem ἐθιστέον versteht („WER? der Körper muss gewöhnt werden“),*
- *unpersönlich ist sie, wenn man es als Objekt zu aktivischem ἐθιστέον versteht („es ist nötig, WEN? den Körper zu gewöhnen“).*